
—

中国 – 葡语国家双语人才培养及教学研讨会

总结

人们常说秘密就是商业的灵魂。事实上，其中一位与会者亦提到沟通亦是商业的灵魂。

在围绕着沟通的原则，澳门理工学院和中国与葡语国家经贸合作论坛（澳门）常设秘书处在两天的研讨会中聚集了几十位来自不同国家及机构的代表：六个葡语国家和中华人民共和国（包括澳门）、六所内地大学、三所葡萄牙高等院校、两所巴西高等院校及一所佛得角高等院校；其他嘉宾包括莫桑比克、几内亚比绍及东帝汶教育界代表和四个澳门企业协会代表以及有关机构、教师和其他企业家。

在这两天的研讨会中，来自经济和企业协会的学者探讨了有关在经贸服务上，沟通或者说，双语（即中文和葡萄牙语）的重要性。

在座的机构代表亦强调了双语的重要性，当中亦提到说葡语的社群的规模，同时在与中国的经济关系中，懂葡语人群的重要性。与会者也强调需要考虑到各葡语国家在葡语与众多母语共存方面之经验，且经验是被看作为双语教学发展的优势。

在研讨会中，体现出葡语教学在中国内地日益重要，且讨论了澳门特区在双语培训增长中的战略地位：师资培训、针对性教材的编制、学生短期课程培训的设置以及实现随之而来且有效的合作项目。

双语培训即是中葡双语培训。研讨会也赞扬了普通话在葡语国家，特别是在葡萄牙和巴西的教学发展。

有两方面值得特别注意：文化或不同文化在双语教学培训过程中的重要性。如果沟通是具特色的对话形式，那麼，文化便是民族共同特徵的必要因素，应成为教学和学习过程中的一部份。

学生们之间的文化共融经验是双语培训的优质工具。另一方面，在葡萄牙语，文化所产生的问题都与语言差异息息相关。因此，倘问到教授哪一葡萄牙语时，需回答要因应不同国家（葡萄牙、巴西、非洲国家及其他葡语国家）的葡语，以达到教学目的。

企业协会与高等院校进行了交流。这就是研讨会的最具创新和开拓性的亮点。澳门银行公会、国际葡语市场企业家商会以及澳门注册会计师公会的代表，也在企业的角度提出了以下几点：澳门的独特角色，是由於多文化的特点，因此，企业需要翻译亦需要双语人才，且认为需要转变培训课程模式的重要性；同时，提出了具体且创新的建议，在教育机构的培训课程中，引入不同的科目，如在法律及经济的课程中引入语言及文化的科目，或在语言及文化的课程中引入经济的科目。此外，企业也认为高等院校有需要为在职人士开展语言方面的持续进修课程。

与会者一致认为，凭着澳门独特的文化、地理、历史和社会原因，正是举办此类活动的理想地方；在高等院校与企业界中以及中国与葡语国家的关系中，澳门扮演着重要的角色。

最後，在五所高等院校的互动中（一所澳门、两所葡萄牙和两所内地），主要反映了有关葡语作为外语课程的价值需作出必要的调整。在此方面，必须：1. 增加课程框架中的灵活性；2. 引入多元学科；3. 按照职业的实践而调整科目内容；4. 与企业 and 雇主交流；5. 根据市场需要制定培训课程；6. 培训葡萄牙语作为外语的师资。

此外，各机构的特徵和自身位置及地理空间，都使其具有优势，就如在澳门作为中国与葡语国家的平台及桥梁中，本澳的地理、历史及文化特徵，使其突显出自身的重要性。

综上所述，中国－葡语国家双语人才培养及教学研讨会是一项新举措。各培训双语人才的高等院校与需要双语人才的企业在澳门进行对话交流。显得此交流非常重要并有需要得到延续。

除此之外，一、在中国进行葡语教育以及在葡语国家进行普通话教育正处於一个前所未有的发展时期；二、在经贸关系中，非常需要中葡双语人才，故应继续举办此类研讨会，并将其加强及增值。

中葡论坛常设秘书处及澳门理工学院对本次活动的成果感到骄傲。

澳门，二〇一五年九月九日